

Pequeño léxico del fin de la vida



Traducción y adaptación al español por
Rafael Amo Usanos, M^a del Carmen Massé García
y Carlos Giménez Rodríguez

Las decisiones que rodean el final de la vida se han vuelto cada vez más complejas, tanto por los avances médicos como por los cambios legislativos y el creciente debate social sobre la eutanasia y el suicidio asistido. En este contexto, pacientes, familias y profesionales necesitan herramientas claras que ayuden a comprender los términos, afrontar las dudas y orientar el discernimiento ético.

Este Léxico que publicó la Pontificia Academia para la Vida, adaptado al contexto español por la Cátedra de Bioética de la Universidad Pontificia Comillas, ofrece un recurso accesible y riguroso para clarificar los conceptos más utilizados –y a menudo malinterpretados– en estas situaciones. Con un lenguaje preciso, fundamentación científica actualizada y una mirada respetuosa hacia la pluralidad moral, ilumina la complejidad del final de la vida sin simplificarla.

Pensado para un público amplio, busca favorecer un diálogo informado y responsable y acompañar a quienes deben tomar decisiones difíciles al final de la vida.



SAN PABLO



COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

La **Pontificia Academia para la Vida**, con sede en la Ciudad del Vaticano, fue instituida por san Juan Pablo II mediante el *motu proprio Vitae mysterium*, del 11 de febrero de 1994, y tiene como fin la defensa y la promoción del valor de la vida humana y de la dignidad de la persona. Su tarea es de naturaleza esencialmente científica y está orientada a la promoción y defensa de la vida humana. En particular, estudia los diversos aspectos relacionados con el cuidado de la dignidad de la persona humana en las distintas etapas de su existencia, el respeto recíproco entre géneros y generaciones, la defensa de la dignidad de cada ser humano y la promoción de una calidad de vida humana que integre los valores materiales y espirituales.

Vincenzo Paglia (1945), arzobispo emérito de Terni-Narni-Amelia, ha ocupado los cargos de presidente de la Pontificia Academia para la Vida y gran canciller del Pontificio Instituto Juan Pablo II. Es también el consejero espiritual de la Comunidad de Sant'Egidio.



Índice

Prefacio de los editores de la edición española...	9
Introducción	11
Abreviaturas de los textos citados.....	19
Acompañamiento	29
Autonomía y autodeterminación	35
Coma, estado vegetativo y estado de mínima conciencia	39
Cremación.....	43
Cuidados paliativos	47
Dolor, sufrimiento y terapia del dolor	53
Donación de órganos y trasplantes	59
Estado vegetativo	62
Eutanasia.....	63
Instrucciones previas	69
Medicina intensiva.....	73
Medicina intensiva neonatal y pediátrica.....	77
Muerte (determinación de la).....	81
Nutrición e hidratación artificiales (NHA)	85
Obstinación irracional (ensañamiento terapéutico) y suspensión de tratamientos ..	89
Planificación anticipada de los cuidados.....	93
Proporcionalidad de los tratamientos.....	99

Traducción y adaptación al español por Rafael Arno Usanos, Ma del Carmen Massé García y Carlos Giménez Rodríguez

© SAN PABLO 2026
 Protasio Gómez, 11-15. 28027 Madrid
 Tel. 917 425 113
 secretaria.edi@sanpablo.es - www.sanpablo.es

© Administración del Patrimonio de la Sede Apostólica, 2024
 © Dicastrio para la Comunicación - Libreria Editrice Vaticana, 2024

© Universidad Pontificia Comillas
 ISBN: 978-84-7399-212-1

Distribución: SAN PABLO, División Comercial
 Resina, 1. 28021 Madrid
 Tel. 917 987 375
 ventas@sanpablo.es
 ISBN: 978-84-285-7475-4
 Depósito legal: M. 122-2026
 Printed in Spain. Impreso en España

Relación médico-paciente	102
Reanimación	102
Sedación paliativa profunda	103
Suicidio asistido	107
Tratamientos de soporte vital	113
Apéndice	117

Prefacio de los editores de la edición española

Cuando una persona se acerca al final de su vida surgen situaciones en las que es preciso discernir cómo actuar. La reflexión bioética siempre se ha ocupado de estas cuestiones, pero en la actualidad este ejercicio de discernimiento se hace cada vez más complejo. Esta dificultad creciente es un fenómeno mundial, pero se agudiza en aquellos países, como España, en los que se ha legislado sobre la eutanasia y el suicidio asistido.

Ante la necesidad creciente de claridad terminológica y de criterios éticos de pacientes, familiares y profesionales de la salud, la Pontificia Academia para la Vida publicó este *Pequeño léxico del final de la vida*. Organizado como un diccionario, es un buen instrumento para ayudar a la reflexión: permite hacerse cargo de la complejidad de las situaciones que aparecen al final de la vida; proporciona elementos conceptuales para comprender lo que les sucede al enfermo, a sus familias y al entorno sanitario y arroja luz sobre la mejor manera de apoyar a las personas que deben decidir en estas situaciones.